



Votes and Proceedings
Wednesday, 19 November 2003 - No. 27

Ten o'clock
President : Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Charbonneau (Borduas) moved:

THAT the Assembly express the desire that the amendments to the Standing Orders and to the Rules for the Conduct of Proceedings in the Assembly, concerning exceptional procedure and petitions that were in force from 6 December 2001 to 12 March 2003, be extended from 25 November 2003 to 23 June 2004.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Charbonneau (Borduas);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

At 12.02 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

19 November 2003

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 394-20031119)

The annual management report of the Secrétariat à l'action communautaire autonome du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 395-20031119)

The annual management report of the Sécurité du revenu for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 396-20031119)

The annual management report of Emploi-Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 397-20031119)

The annual management report of the Centre de recouvrement for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 398-20031119)

The annual management report of the Ministère de la Famille et de l'Enfance for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 399-20031119)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, within the framework of the examination of the draft code of conduct for lobbyists, held special consultations on 18 September 2003 and heard the Lobbyists Commissioner on 19 September 2003. The report contains certain recommendations.

(Sessional Paper No. 400-20031119)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of five petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

— the first, being the abstract of a petition signed by 89 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Viau, by Mr. Cusano (Viau);
(Sessional Paper No. 401-20031119)

— the second, being the abstract of a petition signed by 786 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Saint-Maurice, by Mr. Pinard (Saint-Maurice);
(Sessional Paper No. 402-20031119)

— the third, being the abstract of a petition signed by 88 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Mercier, by Mr. Turp (Mercier);
(Sessional Paper No. 403-20031119)

— the fourth, being the abstract of a petition signed by 1439 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Jonquière, by Mr. Blackburn (Roberval);
(Sessional Paper No. 404-20031119)

— the fifth, being the abstract of a petition signed by 124 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Roberval, by Mr. Blackburn (Roberval).
(Sessional Paper No. 405-20031119)

19 November 2003

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Charbonneau (Borduas). This motion reads as follows:

THAT the Assembly express the desire that the amendments to the Standing Orders and to the Rules for the Conduct of Proceedings in the Assembly, concerning exceptional procedure and petitions that were in force from 6 December 2001 to 12 March 2003, be extended from 25 November 2003 to 23 June 2004.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **34** in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **63** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy, within the framework of the consideration of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, hold special consultations and public hearings, on 25, 26 and 27 November 2003, and, for this purpose, hear the following individuals and groups according to the schedule and order indicated hereafter:

19 November 2003

On Tuesday, 25 November 2003, in the Legislative Council Room:

THAT immediately following the Routine Proceedings, for a period of 35 minutes, the Committee shall hear the opening statements as follows: 15 minutes for the parliamentary group forming the Government, 15 minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition and 5 minutes for the independent Members;

THAT upon conclusion of these statements, the Committee hear the Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec;

THAT beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee hear the following groups in the order indicated hereafter: the Conseil du patronat du Québec, the Association des hôpitaux du Québec and the Manufacturiers et exportateurs du Québec;

THAT beginning at 8.00 o'clock p.m., the Committee hear the following individuals and groups in the order indicated hereafter: the Union des municipalités du Québec, the Conférence des juges administratifs du Québec and Mr. Alain Barré;

On Wednesday, 26 November 2003, in the Legislative Council Room:

THAT immediately following the Routine Proceedings, the Committee hear the Fédération des chambres de commerce du Québec;

THAT beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee hear the following groups in the order indicated hereafter: the Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec, the Fédération canadienne de l'entreprise indépendante and the Confédération des syndicats nationaux;

THAT beginning at 8.00 o'clock p.m., the Committee hear the following groups in the order indicated hereafter: the Centrale des syndicats démocratiques, the Centrale des syndicats

19 November 2003

du Québec, the Fédération indépendante des syndicats autonomes and the Syndicat de la fonction publique du Québec;

On Thursday, 27 November 2003, in Louis-Joseph-Papineau Room:

THAT immediately following the Routine Proceedings, the Committee hear Mr. Noël Mallette;

THAT beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee hear the following groups in the order indicated hereafter: the Association des directeurs d'établissements de la santé et des services sociaux, the Fédération québécoise des municipalités and the Institut économique de Montréal;

THAT beginning at 8.00 o'clock p.m., the Committee hear the following groups in the order indicated hereafter: the Barreau du Québec, the Conseil du statut de la femme et la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse;

The presentation by Mr. Noël Mallette and by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by Mr. Alain Barré shall last no more than 30 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 60 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

19 November 2003

Mr. Simard (Richelieu) moved a motion concerning Pay Equity Day; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Mercier (Charlesbourg) moved:

THAT the National Assembly mark 19 November 2003
as Chronic Obstructive Lung Disease Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to amend the Act respecting health services and social services;
 - the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 26, An Act to ensure the protection of veterans' graves and war graves, and to hold special consultations with regard to Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions;
 - the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 22, An Act to amend the Cooperatives Act.
- _____

19 November 2003

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Gauthier, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 28, An Act to amend the Animal Health Protection Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 28 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 28 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

Mrs. Gauthier, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 27, An Act respecting commercial aquaculture, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 27 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 27 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

Private Members' Public Bills

Passage in Principle

Mr. Bordeleau (Acadie) moved, —That Bill 194, An Act to proclaim Armenian Genocide Memorial Day, do now pass in principle.

19 November 2003

After debate thereon, the motion was carried and Bill 194 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 194 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

The motion was carried.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 10, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 1 November 2001, to the supplementary statement of 19 March 2002 and to certain other budget statements.

After debate thereon, the report was concurred in.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 20 November 2003, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

At 5.13 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 20 November 2003, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

19 November 2003

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Charbonneau (Borduas) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 34)

YEAS - 42

Arseneau	Charest	Legendre	Pinard
Beaudoin	<i>(Rimouski)</i>	Léger	Richard
Bédard	Côté	Lelièvre	Robert
Bertrand	Cousineau	Lemieux	Simard
Boisclair	Deslières	Létourneau	St-André
Bouchard	Dion	Maltais	Thériault
<i>(Vachon)</i>	Dionne-Marsolais	Marois	<i>(Masson)</i>
Boulerice	Doyer	Morin	Turp
Bourdeau	Dufour	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	Valois
Caron	Harel	Pagé	Vermette
Champagne	Jutras	Papineau	
Charbonneau	Landry	Picard	

NAYS - 63

Auclair	Chenail	Hamad	Ouimet
Bachand	Cholette	Hamel	Paquet
Beauchamp	Clermont	Houda-Pepin	Paquin
Béchar	Corbeil	Jérôme-Forget	Pelletier
Bergman	Couillard	Kelley	Perreault
Bernard	Courchesne	L'Ecuyer	Reid
Bernier	Cusano	Lafrenière	Rioux
Blackburn	Delisle	Lamquin-Éthier	Séguin
Bordeleau	Descoteaux	Legault	Soucy
Bouchard	Després	<i>(Chambly)</i>	Théberge
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Dubuc	Lessard	Thériault
Boulet	Dupuis	Loiselle	<i>(Anjou)</i>
Brodeur	Fournier	MacMillan	Tomassi
Chagnon	Gabias	Marsan	Vallières
Charest	Gaudet	Mercier	Whissell
<i>(Matane)</i>	Gauthier	Moreau	Williams
Charlebois	Gautrin	Mulcair	